Currículum vitae: Erez Volk

erez.volk@gmail.com

# Perfil profesional

Traductor literario del alemán, español, francés, inglés y portugués al hebreo, ingeniero de software y lingüista.

# Formación

Licenciado en Matemáticas e Informática, magna cum laude, Universidad de Tel Aviv, 1995.

Máster en Lingüística, summa cum laude, Universidad de Tel Aviv, 2007.

Estudios de Traducción, Universidad de Tel Aviv, 2009.

Doctorado en Lingüística, Universidad de Tel Aviv, 2011.

# Publicaciones

## Traducciones del alemán

1 Garou de Leonie Swann. Am Oved, 2011.

2 Der Tod des Widersachers [La muerte del adversario] de Hans Keilson. Keter, 2013.

3 Meistens alles sehr schnell [A menudo todo muy rápido] de Christopher Kloeble. Keter, 2013.

4 Geschwister Tanner [Los hermanos Tanner] de Robert Walser. Am Oved, 2016.

5 Vom Ende der Einsamkeit [El fin de la soledad] de Benedict Wells. Hakibbutz Hameuchad, 2017.

6 Vielen Dank für das Leben [Muchas gracias por la vida] de Sibylle Berg. Am Oved, 2018.

7 Das heutige Palästina [Le palestina de hoy] de Jean Fischer. Carmel, 2018.

8 Gray de Leonie Swann. Am Oved, 2019.

9 Schlump de Hans Robert Grimm. Afarsemon, 2021.

10 Fast genial [Casi genial] de Benedict Wells. Hakibbutz Hameuchad, 2021.

11 “Ihre Mikrowelle [Su microondas]” de Philipp Schönthaler, en He Who Laughs. The Short Story Project, 2021.

12 “Claus Peymann kauft sich eine Hose und geht mit mir essen [Claus Peymann se compra unos pantalones y luego nos vamos a comer]” de Thomas Bernhard, en Hava Lehaba 00021. Poetry Place, 2023.

13 Das Dämmern der Welt [El crepúsculo del mundo] de Werner Herzog. Babel, 2024.

14 Zehn Millionen Kinder [Escuela para bárbaros] de Erika Mann. Afarsemon, 2024.

15 Ostende de Volker Weidermann. Afarsemon, 2024.

## Traducciones del español

16 El amor judío de Mussolini de Daniel Gutman. Zmora-Bitan, 2009.

17 La décima sinfonía de Joseph Gelinek. Zmora-Bitan, 2010.

18 El hombre solo de Bernardo Atxaga. Zmora-Bitan, 2011.

19 El palacio de la medianoche de Carlos Ruíz Zafón. Zmora-Bitan, 2012.

20 Las luces de septiembre de Carlos Ruíz Zafón. Zmora-Bitan, 2013.

21 “El balcón” de Felisberto Hernández, en Weirds. Nine Lives Press, 2016.

22 Diez días en Re de Sergio Bizzio. Nine Lives Press, 2017.

23 Dejen todo en mis manos de Mario Levrero. Nine Lives Press, 2017.

24 Plop de Rafael Pinedo. Nine Lives Press, 2017.

25 Cuentas pendientes de Martín Kohan. Nine Lives Press, 2019.

26 Psicomagia de Alejandro Jodorowsky. Prag, 2022.

27 El rehén de Gabriel Mamani Magne. Locus, 2023.

28 El discurso vacío de Mario Levrero. Nine Lives Press, 2024.

29 Las primas de Aurora Venturini. Locus, 2024.

## Traducciones del francés

30 Notre-Dame de Paris de Victor Hugo. Penn, 2013.

31 Les grandes blondes [Rubias peligrosas] de Jean Echenoz. Locus, 2017.

32 La septième fonction du langage [La séptima función del lenguaje] de Laurent Binet. Zmora-Bitan, 2018.

33 L'analphabète [La analfabeta] de Agota Kristof. Nine Lives Press, 2021.

34 Le théâtre de la guérison [Psicomagia] de Alejandro Jodorowsky. Prag, 2022.

35 Civilizations [Civilizaciones] de Laurent Binet. Am Oved, 2023.

## Traducciones del inglés

36 The Singular Life of Albert Nobbs [La singular vida de Albert Nobbs] de George Moore. Zikit, 2013.

37 Civilization: The West and the Rest [Civilización: Occidente y el resto] de Niall Ferguson. Am Oved, 2013.

38 Walk the Blue Fields [Recorre los campos azules] de Claire Keegan. Zikit, 2015.

39 Purity [Pureza] de Jonathan Franzen. Am Oved, 2017.

40 The Twenty-Seventh City [Ciudad veintisiete] de Jonathan Franzen. Am Oved, 2018.

41 Nineteen Eighty-Four [1984] de George Orwell. Am Oved, 2019.

42 Possession {the poems} [Posesión {los poemas}] de A. S. Byatt. Zmora-Bitan, 2019.

43 The Diary of a Man of Fifty [Diario de un hombre de cincuenta años] de Henry James. Nine Lives Press, 2019.

44 Remembering the Kanji I [Kanji para recordar I] de James W. Heisig y Erez Volk. MeMo, 2019.

45 The White Boy Shuffle de Paul Beatty. Am Oved, 2021.

46 The Netanyahus [Los Netanyahus] de Joshua Cohen. Hava Laor, 2021.

47 The Cockroach [La cucaracha] de Ian McEwan. Am Oved, 2021.

48 I'll Go to Bed at Noon [Me acostaré al mediodía] de Stephen Haggard. Afarsemon, 2022.

49 “The House of Mapuhi [La casa de Mapuhi]” de Jack London, en Sea Tales and a River. Nine Lives Press, 2022.

50 The Flower Beneath the Foot [La flor pisoteada] de Ronald Firbank. Afarsemon, 2022.

51 Wittgenstein's Mistress [La amante de Wittgenstein] de David Markson. Hava Laor, 2023.

52 In Youth is Pleasure [En la juventud está el placer] de Denton Welch. Afarsemon, 2023.

53 The Stories of Breece D'J Pancake [Trilobites] de Breece D'J Pancake. Am Oved, 2023.

54 The Book of Why [El libro del porqué] de Judea Pearl y Dana Mackenzie. Zmora-Bitan, 2023.

55 The Grand Babylon Hotel [El gran hotel Babilonia] de Arnold Bennett. Afarsemon, 2024.

## Traducciones del portugués

56 Grande Sertão: Veredas [Gran Sertón: Veredas] de João Guimarães Rosa. Hakibbutz Hameuchad, 2016.

57 As primeiras coisas [Las primeras cosas] de Bruno Vieira Amaral. Penn, 2019.

58 A Escada de Istambul [La escalera de Estambul] de Tiago Salazar. Zmora-Bitan, 2020.

59 A palavra realidade não ter sentido [Manifiestos] de Fernando Pessoa. Hava Laor, 2022.

## Traducciones del ruso

60 La gaviota de Antón Chéjov. Beersheba Theater, 2009.